

KARTA MODUŁU KSZTAŁCENIA 2019/2020

Informacje ogólne

1 Nazwa modułu kształcenia/przedmiotu
Seminarium dyplomowe

2 Nazwa jednostki prowadzącej moduł (Wydział, Zakład)
Katedra Nauk Humanistycznych i Społecznych, Zakład Neofilologii

3 Kod modułu (wypełnia koordynator ECTS)

4 Grupa treści kształcenia (ogólnego, podstawowego, kierunkowego, specjalnościowego, itp.)
grupa treści kształcenia podstawowego

5 Typ modułu (obowiązkowy, fakultatywny)
fakultatywny – ograniczonego wyboru

6 Poziom studiów (studia I, II stopnia, studia podyplomowe)
studia I stopnia

7 Liczba punktów ECTS
13

8 Poziom przedmiotu (podstawowy, średnio-zaawansowany, zaawansowany)
zaawansowany

9 Rok studiów, semestr
III rok, semestr 6 - letni

10 Liczba godzin w semestrze
wyk. ćw. lab. sem. proj.

11 Liczba godzin w tygodniu
wyk. ćw. lab. sem. proj.

studia stacjonarne
studia niestacjonarne

45

3

12 Język wykładowy: angielski

13 Wykładowca (wykładowcy) (imię i nazwisko, stopień naukowy)
dr Izabela Dąbrowska, i.dabrowska@pswbp.pl

Informacje szczegółowe

14 Wymagania wstępne

1. Zaliczenie semestru V

15 Cele przedmiotu

- | | |
|------|---|
| C1 | Szczegółowe zapoznanie studentów z wymogami formalnymi części praktycznej/ badawczej pracy, a w szczególności z wagą współzależności pomiędzy częścią teoretyczną i praktyczną. |
| C2 | Opracowanie i uszczegółowienie planu badawczej części pracy dyplomowej. |
| C3 | Promowanie autonomicznego podejścia do pracy oraz zapoznanie studenta ze sposobem prezentacji pracy badawczej, obroną jej tez. |
| C4 | Uwrażliwianie studenta na potrzebę wymiany informacji i akceptacji krytycznej oceny przez prowadzącego zajęcia i innych członków grupy. |
| C5 | Uświadomienie studentom istnienia etycznego wymiaru w badaniach naukowych. |
| C6 | Zapoznanie studentów z końcowymi wymogami formalnymi pracy dyplomowej: spis treści, forma abstraktu, załączniki. |
| C7 | Zapoznanie studentów z procedurą egzaminu dyplomowego, sposobem obrony pracy dyplomowej i jej tez; praktyczne ćwiczenie prezentacji pracy dyplomowej. |
| C..n | |

16 Efekty kształcenia w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

nr	student, który zaliczył przedmiot, potrafi:	odniesienie do celów przedmiotu
EK01	omówić wymogi pracy w semestrze letnim oraz potrafi dobrać i zastosować środki analizy w części badawczej pracy współgrające z częścią formalną;	C1
EK02	przygotować plan części badawczej pracy oraz dobrać odpowiednie środki analizy do własnej tematyki;	C2
EK03	autonomicznie opracować część badawczą pracy dyplomowej i przedstawić ją na forum grupy, wziąć udział w dyskusji na jej temat;	C3
EK04	funkcjonować w społeczności akademickiej, akceptując	C4

	różnorodność sądów i opinii, w tym uwagi krytyczne promotora i innych seminarzystów;			
EK05	świadomie przestrzegać zasad i norm etycznych obowiązujących w środowisku akademickim;	C5		
EK06	przygotować końcową wersję pracy dyplomowej według wymagań Instytutu, ze wszystkimi jej komponentami: spisem treści, załącznikami, abstraktem;	C6		
EK07	zastosować procedurę egzaminu dyplomowego oraz techniki obrony pracy dyplomowej i jej tezy;	C7		
EK08	przedstawić i obronić swoją pracę na forum grupy.	C8		
17 Treści programowe				
	forma zajęć - ćwiczenia	liczba godzin S	liczba godzin NS	odniesienie do efektów kształcenia dla przedmiotu
ĆW1	Prezentowanie i szczegółowe omówienie wymagań formalnych części badawczej na przykładzie prac studentów PSW i/lub artykułów badawczych; analiza zgodności części teoretycznej z praktyczną.	3		EK01
ĆW2-3	Praca własna nad materiałem badawczym oraz dobór metodologii przeprowadzania badań wybranych tekstów tłumaczeniowych, konsultacje kwestii spornych z prowadzącym.	6		EK02
ĆW4-5	Konsultacje grupowe: wstępna prezentacja części badawczej pracy dyplomowej. Współpraca studentów nad przedstawioną częścią oraz dyskusja na forum grupy.	6		EK02, EK03, EK04, EK05,
ĆW6-7	Konsultacje indywidualne: wymiana opinii z prowadzącym na temat poprawy merytorycznej i formalnej części badawczej projektu, przedstawienie problemów badawczych oraz próba ich rozwiązania.	6		EK02, EK03, EK05,
ĆW8-9	Prezentowanie wyników własnej pracy badawczej na forum grupy, dyskusja.	6		EK04, EK05
ĆW10-12	Konsultacje indywidualne. Praca z prowadzącym nad merytoryczną, stylistyczną i gramatyczną poprawą części praktycznej pracy dyplomowej.	9		EK04, EK05,
ĆW13	Prezentowanie studentom formy i sposobu przygotowania wstępu, zakończenia, bibliografii oraz załączników, praca nad tymi komponentami.	3		EK01, EK06,
ĆW14	Omówienie modelu prezentacji pracy dyplomowej na egzaminie końcowym oraz sposobu obrony jej tezy, próba obrony pracy na forum grupy.	3		EK04, EK07, EK08
ĆW15	Podsumowanie kursu seminarium dyplomowego, sprawdzenie wszystkich wymagań technicznych związanych ze złożeniem i drukiem pracy dyplomowej.	3		EK01, EK05,
	suma godzin	45		

18 Narzędzia/metody dydaktyczne

1. Metoda konfrontatywna
2. Metoda podająca, komentarze i wskazówki prowadzącego zajęcia, tutoring
3. Analiza i dyskusja wybranych zagadnień w podgrupach/parach i na forum grupy / konwersatorium/peer-tutoring,
4. Autorefleksja i autopoprawa własnych prac
5. Biegłościowe ćwiczenia językowe (styl, rejestr, streszczanie, parafraza)
6. Doskonalenie techniki pisanie pracy badawczej (cytowanie, bibliografia, odnośniki)
7. Nowoczesne narzędzia TIK, wykorzystanie internetu, technik i metod pracy opartych na technologii
8. Metody prezentacji pracy badawczej, w tym multimedialne

19 Sposoby oceny (F – formująca, P – podsumowująca)

- F1. Bieżące przygotowanie studentów do zajęć
- F2. Aktywność na zajęciach i udział w pracy w parach/grupach oraz w dyskusji/debacie całej grupy
- F3. Konsultacje śród-semestralne
- F4. Kontrolowanie postępów procesu pisanie pracy dyplomowej przez promotora
- F5. Ocena merytoryczna i formalna przedstawianych części pracy
- F6. Przedstawienie poprawionej wersji pierwszej części pracy dyplomowej oraz bibliografii
- P1. Zaliczenie na koniec semestru

20 Obciążenie pracą studenta

forma aktywności	średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności	
	S	NS
Godziny kontaktowe z nauczycielem	45	
Przygotowanie się do zajęć	45	
Pisanie i poprawa pracy dyplomowej	110	
Korekta, edycja i druk pracy	40	
Wyszukiwanie, ocena i zapoznanie się z materiałami	50	
Przygotowanie do obrony pracy	20	
Konsultacje	15	
SUMA	325	
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	13	

21 Literatura podstawowa i uzupełniająca

Literatura podstawowa:

1. Munday, J. (2008). *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*, London and New: Routledge.
2. Bukowski, P. i Heydel, M. (2009). *Współczesne teorie przekładu*. Kraków: Wydawnictwo Znak.
3. Hejwowski, W. (2015). *Iluzja przekładu. Przekładoznawstwo w świecie kontrastów*. Katowice: Wydawnictwo Śląsk.
4. Bassnet, S. (2008). *Translation Studies*. Third edition. London and New York: Routledge.

Literatura uzupełniająca:

1. inne dobrane pozycje i materiały zgodne z charakterem pracy translatorycznej
2. inne dobrane pozycje i materiały zgodne z charakterem pracy kulturoznawczej

22 Kryteria oceny *

ndst	dst	db	bdb
brak aktywnego udziału w zajęciach	niezbyt aktywny udział w zajęciach	aktywny udział w zajęciach	bardzo aktywny udział w zajęciach
niedostarczanie składowych części pracy zgodnie z harmonogramem uzgodnionym z prowadzącym seminarium	niesystematyczne dostarczanie części pracy zgodnie z harmonogramem uzgodnionym z prowadzącym seminarium	systematyczne dostarczanie większości części pracy zgodnie z harmonogramem uzgodnionym z prowadzącym seminarium	systematyczne dostarczanie wszystkich części pracy zgodnie z harmonogramem uzgodnionym z prowadzącym seminarium
brak wystąpienia na forum grupy	niezbyt dobrze przygotowane wystąpienie na forum grupy	dobrze przygotowane wystąpienie na forum grupy prezentujące tezy stawiane w pracy oraz ich obronę	bardzo dobrze przygotowane wystąpienie na forum grupy prezentujące tezy stawiane w pracy oraz ich obronę
niezłożenie całości ostatecznie zredagowanej pracy dyplomowej	złożenie całości niestarannie poprawionej wersji pracy dyplomowej	złożenie całości niezbyt starannie poprawionej wersji pracy dyplomowej	złożenie całości starannie poprawionej wersji pracy dyplomowej

23 Inne przydatne informacje o przedmiocie

1. Informacja, gdzie można zapoznać się z prezentacjami do zajęć, instrukcjami do laboratorium, itp.
2. Informacje na temat miejsca odbywania zajęć.
3. Informacja na temat terminu zajęć (uczelniarne formy informacyjne).
4. Informacja na temat konsultacji (uczelniarne formy informacyjne).

*do decyzji koordynatora

Tabela podsumowująca

Efekt kształcenia	Odniesienie danego efektu do efektów kierunkowych	Cele przedmiotu	Treści programowe	Narzędzia/metody dydaktyczne	Sposób oceny
EK01	K_W02, K_W06, K_W14	C1	Ćw1, 13, 15	1, 2, 7	F2, F3, F4,
EK02	K_U03, K_U05	C2	Ćw2, 3, 4, 5,6, 7,	2, 3,	F1, F2, F3, F4
EK03	K_U03, K_U05	C3	Ćw4, 5, 6, 7	2, 3, 4	F3, F4, F5,
EK04	K_U03, K_U04, K_U05	C4	Ćw4, 5, 8, 9	3, 4,	F1, F2,
EK05	K_K05	C5	Ćw4, 5, 6, 7, 8, 9, 10-12	3, 5, 6,	F3, F4, F5
EK06	K_U04	C6	Ćw13-15	2,4, 5, 6,	F4, F5, F6
EK07	K_W06	C7	Ćw14	2,	F3, F4, F5,
EK08	K_U09	C8	Ćw14	8,	F%, F6, P1

Opracowała: dr Izabela Dąbrowska